

N° 177.

**SUÈDE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'échange de notifications concernant les aliénés. Marienbad, le 28 juin et Prague, les 22 juillet et 7 septembre 1921.

**SWEDEN
AND CZECHOSLOVAKIA**

Exchange of Notes constituting an Agreement concerning the Exchange of Notifications with regard to Persons of Unsound Mind. Marienbad, June 28, and Prague, July 22 and September 7, 1921.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 177. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN SWEDEN AND THE CZECHOSLOVAKIAN GOVERNMENT, CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF NOTIFICATIONS WITH REGARD TO PERSONS OF UNSOUND MIND². MARIENBAD, JUNE 28, AND PRAGUE, JULY 22 AND SEPTEMBER 7, 1921.

French official text communicated by the Swedish Ministry for Foreign Affairs. The registration of this exchange of notes took place on October 31, 1921.

— I —

LÉGATION DE SUÈDE.

MARIENBAD, June 28, 1921.

YOUR EXCELLENCY,

In accordance with the stipulations of Conventions concluded under condition of reciprocity between Sweden and several other countries, the admission of lunatics who are nationals of these countries, into Swedish lunatic asylums, their release from these institutions, and their death have been for some time regularly communicated to their respective Governments through their diplomatic representatives accredited to His Majesty the King.

These communications are made in order that the relatives of the patient may be informed and to make it possible to safeguard their interests as well as those of the patient. Moreover, they enable the authorities of the patient's country to take the necessary measures in order to provide for the care of his person and of his fortune.

My Government considers that it would be very desirable that similar notification should be made with regard to any Swedish nationals who are attacked abroad by mental diseases, and has instructed me to propose to Your Excellency the adoption of the following articles under conditions of reciprocity.

Article 1.

Should any Czechoslovak subject be attacked in Sweden with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Czechoslovak Legation at Stockholm.

Article 2.

In the notifications provided for under Article 1 mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :—

- (1) Name and surname ;
- (2) Date and place of birth ;

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² According to a letter of June 6, 1922, emanating from the Swedish Ministry for Foreign Affairs, this agreement does not entail ratification.

- (3) Trade or profession ;
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country ;
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives, with information as to their domicile ;
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile ;
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died ;
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution ;
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

Article 3.

In all cases where the Swedish Government demands the repatriation of a Czechoslovak subject suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

Article 4.

When a Czechoslovak subject suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent authorities of his or her country.

In communicating the above to Your Excellency, I have the honour to request you to be so good as to inform me whether your Government is prepared to conclude the agreement in question with Sweden.

I am authorised to state that this proposal will be considered binding by my Government whenever the Czechoslovak Government undertakes to grant reciprocal treatment. This treatment would, in the opinion of my Government, be secured if you would embody in your reply the above provisions, with any modifications which may be considered necessary.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

(Signed) LÖWEN.

His Excellency
Monsieur le Docteur BENÈS,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

— 2 —

CZECHOSLOVAK MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

PRAGUE, *July 22, 1921.*

YOUR EXCELLENCY,

In acknowledging the receipt of your letter of June 28, relative to the reciprocal exchange of communications on the position of mentally deranged nationals, I have the honour to inform your Excellency that the proposal of the Royal Government of Sweden has been transmitted to the Czechoslovak Ministry of Public Health for its opinion on the matter.

I shall have the honour to inform you of the result, and have the honour to be, etc.

For the Minister :

(Signed) Dr. H. HALFAR.

To His Excellency

BARON VON LÖWEN, Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
of the Kingdom of Sweden at Prague.

— 3 —

CZECHOSLOVAK MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

PRAGUE, *September 7, 1921.*

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the note of July 22, 1921, number 19,411-prav., relative to the reciprocal exchange of communications on the position of mentally deranged nationals, I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Czechoslovak Republic is prepared to assure reciprocity in the matter in question by the application of the following provisions :

Article 1.

Should any Swedish subject be attacked in Czechoslovakia with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Royal Legation of Sweden at Prague.

Article 2.

In the notifications provided for under Article 1 mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :—

- (1) Name and surname ;
- (2) Date and place of birth ;

- (3) Trade or profession ;
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country ;
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile ;
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile ;
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died ;
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution ;
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

Article 3.

In all cases where the Czechoslovak Government demands the repatriation of a Swedish subject suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

Article 4.

When a Swedish subject suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent authorities of his or her country.

I have the honour to inform Your Excellency that the Czechoslovak Ministry of Public Health had already taken steps to put the above provisions into effect. I am therefore of the opinion that the reciprocity of which Your Excellency spoke in your Note of June 28, 1921, is thus brought into effect.

In acquainting Your Excellency with the above, I ask you to be good enough to communicate it to the Royal Swedish Government.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Dr. V. GIRSA.

To His Excellency
BARON VON LÖWEN,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of Sweden at Prague.
